

State Council's Decision on Accelerating the Cultivation and Development of Strategic Emerging Industry

国务院关于加快培育和发展战略性新兴产业的决定

(State Council, Oct. 10, 2010)

[**Unofficial Translation**]

Table of Contents

一、抓住机遇，加快培育和发展战略性新兴产业

1. Seize the opportunities, so as to speed up the cultivation and development of strategic emerging industry

二、坚持创新发展，将战略性新兴产业加快培育成为先导产业和支柱产业

2. Insist on innovation, so that the strategic emerging industry could be further cultivated as both the leading industry and mainstay industry

三、立足国情，努力实现重点领域快速健康发展

3. Based on the specific conditions of China, the fast and healthy development of key fields shall be achieved

四、强化科技创新，提升产业核心竞争力

4. Intensify technological innovation and improve the core competitive strength of industry

五、积极培育市场，营造良好市场环境

5. To positively foster market and build up a good market environment

六、深化国际合作，提高国际化发展水平

6. Strengthen international cooperation and level of development

七、加大财税金融政策扶持力度，引导和鼓励社会投入

7. Enhance the support of finance and taxation policies, to guide and encourage social input

八、推进体制机制创新，加强组织领导

8. Carry forward the system innovation and strengthen the leadership

[start]

各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构：

战略性新兴产业是引导未来经济社会发展的重要力量。发展战略性新兴产业已成为世界主要国家 抢占新一轮经济和科技发展制高点的重大战略。我国正处在全面建设小康社会的关键时期，必须按照科学发展观的要求，抓住机遇，明确方向，突出重点，加快培育和发展战略性新兴产业。现作出如下决定：

To the provinces, autonomous regions, centrally administrated municipalities, Ministries and Commissions of the State Council and organizations directly hereunder.

The strategic emerging industry is crucial to guide the development of economy and society in the future. It is the commanding elevation competed by the major countries in the world for the new round of economic and technical development. China is now at the critical period to fully build the affluent society. So, as required by the view of science development, the strategic emerging industry shall be further cultivated and developed by means of griping the opportunities, clearly defining the direction and giving prominence to the key points. Now the resolution is hereby made as below:

一、抓住机遇，加快培育和发展战略性新兴产业 **Seize the opportunities, so as to speed up the cultivation and development of strategic emerging industry**

战略性新兴产业是以重大技术突破和重大发展需求为基础，对经济社会全局和长远发展具有重大引领带动作用，知识技术密集、物质资源消耗少、成长潜力大、综合效益好的产业。加快培育和发展战略性新兴产业对推进我国现代化建设具有重要战略意义。

The strategic emerging industry is based on major technical breakthrough and demands for growing. So, it will guide the overall development of economy and society in the long run. Thus, it shall be the industry which features knowledge and technology intensive, low physical resources consuming, big growth potential and good synthesized benefit. In this case, the accelerated cultivation and development of strategic emerging industry will be very important to carry forward the modernization of China.

（一）加快培育和发展战略性新兴产业是全面建设小康社会、实现可持续发展的必然选择。我国人口众多、人均资源少、生态环境脆弱，又处在工业化、城镇化快速发展时期，面临改善民生的艰巨任务和资源环境的巨大压力。要全面建设小康社会、实现可持续发展，必须大力发展战略性新兴产业，加快形成新的经济增长点，创造更多的就业岗位，更好地满足人民群众日益增长的物质文化需求，促进资源节约型和环境友好型社会建设。

The accelerated cultivation and development of strategic emerging industry shall be the must-be choice for the fully building of affluent society and realization of sustainable development. China has a very large population, but very rare resources per capita. Also, ecological environment is weak; both industrialization and urbanization are under instant development. Thus, China has to face the tremendous pressure from improving the people's livelihood and environment. In order to build the affluent society and realize the sustainable development, we shall spare no efforts to develop the strategic emerging industry and speed up the formation of new economical growth points, so as to create more job opportunities and meet the increasingly demands from the people for both material and culture as well as boosting the growth of resource-saving and environmentally friendly society.

（二）加快培育和发展战略性新兴产业是推进产业结构升级、加快经济发展方式转变的重大举措。战略性新兴产业以创新为主要驱动力，辐射带动力强，加快培育和发展战略性新兴产业，有利于加快经济发展方式转变，有利于提升产业层次、推动传统产业升级、高起点建设现代产业体系，体现了调整优化产业结构的根本要求。

The accelerated cultivation and development of strategic emerging industry is an important measure to carry forward upgrading of the industrial structure and speed up the transition of economic development mode. The strategic emerging industry shall be innovation-oriented, so as to drive the development of relevant industry. Thus, the accelerated cultivation and development of strategic emerging industry is favorable for the transition of economic development mode and upgrading of traditional industry to establish the modern industry system and reflect the basic requirements for adjusting and optimizing of industrial structure.

(三) 加快培育和发展战略性新兴产业是构建国际竞争新优势、掌握发展主动权的迫切需要。当前，全球经济竞争格局正在发生深刻变革，科技发展正孕育着新的革命性突破，世界主要国家纷纷加快部署，推动节能环保、新能源、信息、生物等新兴产业快速发展。我国要在未来国际竞争中占据有利地位，必须加快培育和发展战略性新兴产业，掌握关键核心技术及相关知识产权，增强自主发展能力。

The cultivation and development of strategic emerging industry shall be accelerated to establish the new superiority for international competition and grasp the priority of development. Currently, with the profound changes of global competition structure, the development of science and technology will give birth to the new revolutionary breakthrough. The major countries in the world are speeding up the development of emerging industries such as energy-saving, environmental protection, new energy, information and biology. In order to have the favorable position in the future international competition, China shall boost the cultivation and development of strategic emerging industry and hold the core technologies and intellectual property as well as enhance the independent growth capability.

加快培育和发展战略性新兴产业具备诸多有利条件，也面临严峻挑战。经过改革开放30多年的快速发展，我国综合国力明显增强，科技水平不断提高，建立了较为完备的产业体系，特别是高技术产业快速发展，规模跻身世界前列，为战略性新兴产业加快发展奠定了较好的基础。同时，也面临着企业技术创新能力不强，掌握的关键核心技术少，有利于新技术新产品进入市场的政策法规体系不健全，支持创新创业的投融资和财税政策、体制机制不完善等突出问题。必须充分认识加快培育和发展战略性新兴产业的重大意义，进一步增强紧迫感和责任感，抓住历史机遇，加大工作力度，加快培育和发展战略性新兴产业。

The accelerated cultivation and development of strategic emerging industry are not only provided with many favorable conditions, but confronted with big challenges. After 30 years' fast growth since the reform and opening up to the outside world, China's comprehensive power has been obviously enhanced; the level of science and technology is continuously improved, so as to set up the relatively complete industry system, particularly, the instant development of hi-tech industry which ranks the leading position in the world, so as to lay a solid foundation for the accelerated development of strategic emerging industry. However, China also faces a series of major problems such as enterprise's poor technology innovation, fewer core technologies, unsound policies and laws for new techniques and products' access to market as well as poor investment and financial policies for innovation. Thus, we shall fully understand the importance to accelerate the cultivation and development of emerging industry and further increase the sense of urgency and responsibility as well as grasp the favorable circumstances to cultivate and develop the strategic emerging industry.

二、坚持创新发展，将战略性新兴产业加快培育成为先导产业和支柱产业 Insist on innovation, so that the strategic emerging industry could be further cultivated as both the leading industry and mainstay industry

根据战略性新兴产业的特征，立足我国国情和科技、产业基础，现阶段重点培育和发展改革节能环保、新一代信息技术、生物、高端装备制造、新能源、新材料、新能源汽车等产业。

According to the characteristics of strategic emerging industry as well as China's national conditions, science and technology and industry basis, the industries such as energy-saving,

new generation IT, biology, high-end equipment manufacturing, new energy, new material and new energy automobile shall be particularly developed at the present stage.

(一) 指导思想 Guiding ideology

以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，深入贯彻落实科学发展观，把握世界新科技革命和产业革命的历史机遇，面向经济社会发展的重大需求，把加快培育和发展战略性新兴产业放在推进产业结构升级和经济发展方式转变的突出位置。积极探索战略性新兴产业发展规律，发挥企业主体作用，加大政策扶持力度，深化体制机制改革，着力营造良好环境，强化科技创新成果产业化，抢占经济和科技竞争制高点，推动战略性新兴产业快速健康发展，为促进经济社会可持续发展作出贡献。

As guided by Deng Xiaoping Theory and "Three Represents", we shall fulfill the view of science technology and grasp the opportunities from the revolution of new science and technology and industrial revolution, so as to meet the major demands from the development of economy and society. Also, the cultivation and development of strategic emerging industry shall carry forward the upgrading of the industrial structure and transition of economic development mode. In addition, we shall positively seek the law of development of strategic emerging industry, bring the major role of enterprise into full play, enhance policy support, deepen the structural reform, create good environment, intensify the Industrialization of technological innovation results, occupy rapidly the commanding elevation of economy and technology and boost the fast and healthy development of strategic emerging industry, so as to make contribution to the sustainable development in terms of both economy and society.

(二) 基本原则 Basic principles

坚持充分发挥市场的基础性作用与政府引导推动相结合。要充分发挥我国市场需求巨大的优势，创新和转变消费模式，营造良好的市场环境，调动企业主体的积极性，推进产学研用结合。同时，对关系经济社会发展全局的重要领域和关键环节，要发挥政府的规划引导、政策激励和组织协调作用。

We shall combine the basic role of market with governmental guidance. The enormous market demand in China shall be brought into full play, so as to innovate and change the consumption pattern. Thus, the good market environment could be available. The initiative of enterprise shall be arouse to stimulate the combination of industry, university and research institute. Meanwhile, the guidance, policy excitation and coordination from the government shall be made available for key fields which are related to the development of economy and society.

坚持科技创新与实现产业化相结合。要切实完善体制机制，大幅度提升自主创新能力，着力推进原始创新，大力增强集成创新和联合攻关，积极参与国际分工合作，加强引进消化吸收再创新，充分利用全球创新资源，突破一批关键核心技术，掌握相关知识产权。同时，要加大政策支持和协调指导力度，造就并充分发挥高素质人才队伍的作用，加速创新成果转化，促进产业化进程。

We shall combine the technological innovation with industrialization. The system shall be substantially improved to enhance the independent ability to innovate and carry forward original innovation. Also, the integrated innovation and international cooperation shall be increased to attract the new technologies and conduct the re-innovation. The innovation resources in the world shall be fully used to grasp a series of core technologies and relevant

intellectual properties. Also, policy support and coordination shall be enhanced; the high quality human resources shall be brought into full play; in addition, both the conversion of innovation results and progress of industrialization shall be accelerated.

坚持整体推进与重点领域跨越发展相结合。要对发展战略性新兴产业进行统筹规划、系统布局，明确发展时序，促进协调发展。同时，要选择最有基础和条件的领域作为突破口，重点推进。大力培育产业集群，促进优势区域率先发展。

We shall combine the overall progress with the leap-over development of key fields. The overall plan shall be made for the development of strategic emerging industry. The schedule thereof shall be clearly defined to stimulate the harmonized development. Meanwhile, the field with best basis shall be taken into special account. The industry cluster shall be vigorously fostered to firstly accelerate the development of field with superiority.

坚持提升国民经济长远竞争力与支撑当前发展相结合。要着眼长远，把握科技和产业发展新方向，对重大前沿性领域及早部署，积极培育先导产业。同时，要立足当前，推进对缓解经济社会发展瓶颈制约具有重大作用的相关产业较快发展，推动高技术产业健康发展，带动传统产业转型升级，加快形成支柱产业。

We shall combine the long-term competitive power of national economy with the current development. The new direction of technology and industry shall be grasped, so as to learn the major front-line field as early as possible and positively foster the leading industry. Meanwhile, the development of related industries shall be accelerated to relieve the bottleneck to the growth of economy and society. The healthy development of hi-tech industry shall be boosted to spur on the upgrading of traditional industry and speed up the formation of mainstay industry.

（三）发展目标 Goal of development

到 2015 年，战略性新兴产业形成健康发展、协调推进的基本格局，对产业结构升级的推动作用显著增强，增加值占国内生产总值的比重力争达到 8% 左右。

By 2015, the strategic emerging industry will grow soundly to obviously enhance the upgrading of the industrial structure. The proportion of added value thereof to GDP will reach around 8%.

到 2020 年，战略性新兴产业增加值占国内生产总值的比重力争达到 15% 左右，吸纳、带动就业能力显著提高。节能环保、新一代信息技术、生物、高端装备制造产业成为国民经济的支柱产业，新能源、新材料、新能源汽车产业成为国民经济的先导产业；创新能力大幅提升，掌握一批关键核心技术，在局部领域达到世界领先水平；形成一批具有国际影响力的大企业和一批创新活力旺盛的中小企业；建成一批产业链完善、创新能力强、特色鲜明的战略性新兴产业集聚区。

By 2020, the proportion of added value of strategic emerging industry to GDP will reach 15% and the capability thereof to create job opportunities will be enhanced remarkably. The industries such as save energy, new generation IT, biology and high-end equipment manufacturing will become the mainstay industry of national economy; also, the new energy, new material, new energy automobile will become the leading industry of national economy. The innovation ability will be substantially improved and a series of core technologies will be grasped, so as to reach the leading level in the world for some fields. Meanwhile, we shall have the large world famous enterprises and small and medium-sized enterprises with strong

innovation abilities. In addition, we shall set up the strategic emerging industry cluster with perfect industry chain, strong innovation ability and distinguishing feature.

再经过十年左右的努力，战略性新兴产业的整体创新能力和产业发展水平达到世界先进水平，为经济社会可持续发展提供强有力的支撑。

For another 10 years' endeavors, the overall innovation ability and development of strategic emerging industry will reach advanced international standards, so as to offer the strong support to the sustainable development of economy and society.

三、立足国情，努力实现重点领域快速健康发展 Based on the specific conditions of China, the fast and healthy development of key fields shall be achieved

根据战略性新兴产业的发展阶段和特点，要进一步明确发展的重点方向和主要任务，统筹部署，集中力量，加快推进。

As per the stage of development and characteristics of strategic emerging industry, the major goal and primary mission thereof shall be further defined, so as to make overall arrangement and further the growth.

（一）节能环保产业。重点开发推广高效节能技术装备及产品，实现重点领域关键技术突破，带动能效整体水平的提高。加快资源循环利用关键共性技术研发和产业化示范，提高资源综合利用水平和再制造产业化水平。示范推广先进环保技术装备及产品，提升污染防治水平。推进市场化节能环保服务体系建设。加快建立以先进技术为支撑的废旧商品回收利用体系，积极推进煤炭清洁利用、海水综合利用。

Energy-saving industry; the efficient energy-saving equipment and products shall be particularly developed to realize the breakthrough in the key technologies of major fields as well as drive the overall improving of the energy efficiency. Demonstration on R&D and industrialization of key techniques for cyclic utilization of resources shall be accelerated to improve the integrated utilization and Industrialization of resources. The advanced environmentally friendly equipment and products shall be demonstrated to enhance the prevention and control of pollution. Also, as per the general adoption of the market principle, the energy-saving service system shall be established. The advanced technology-based waste recovery system shall be further built to positively push forward the non-polluted use of coal and integrated utilization of sea water.

（二）新一代信息技术产业。加快建设宽带、泛在、融合、安全的信息网络基础设施，推动新一代移动通信、下一代互联网核心设备和智能终端的研发及产业化，加快推进三网融合，促进物联网、云计算的研发和示范应用。着力发展集成电路、新型显示、高端软件、高端服务器等核心基础产业。提升软件服务、网络增值服务等信息服务能力，加快重要基础设施智能化改造。大力发展数字虚拟等技术，促进文化创意产业发展。

New generation IT industry; the information network infrastructure with broadband and safety shall be further built to boost the R&D and industrialization of new generation inter-mobile communication as well as core equipment and intelligence terminal for the next generation of internet, so as to accelerate the convergence of three networks and model application of internet of things and clouding computing. Also, we shall try to develop the key industries such as integrated circuit, new display, high-end software and senior server. In addition, the software service shall be improved to greatly develop the digital virtual technique, so as to accelerate the development of originality industry.

（三）生物产业。大力发展用于重大疾病防治的生物技术药物、新型疫苗和诊断试剂、化学药物、现代中药等创新药物大品种，提升生物医药产业水平。加快先进医疗设备、医用材料等生物医学工程产品的研发和产业化，促进规模化发展。着力培育生物育种产业，积极推广绿色农用生物产品，促进生物农业加快发展。推进生物制造关键技术开发、示范与应用。加快海洋生物技术及产品的研发和产业化。

Bio-industry; the biological medicine, new vaccine, diagnostic reagent, chemical medicine and modern Chinese medicine are developed to prevent the serious diseases, so as to improve the level of biological medicine industry. Also, R&D and industrialization of biomedical engineering products such as advanced medical equipment and medical materials shall be accelerated to achieve the scale development. The biological breeding industry shall be fostered to positively promote the green biobios for agricultural. The development of key technology for biological manufacturing shall be boosted, demonstrated and used. In addition, the R&D and industrialization of sea life-related techniques and products shall be boosted.

（四）高端装备制造产业。重点发展以干支线飞机和通用飞机为主的航空装备，做大做强航空产业。积极推进空间基础设施建设，促进卫星及其应用产业发展。依托客运专线和城市轨道交通等重点工程建设，大力发展轨道交通装备。面向海洋资源开发，大力发展海洋工程装备。强化基础配套能力，积极发展以数字化、柔性化及系统集成技术为核心的智能制造装备。

High-end equipment manufacturing; the aircraft equipment such as truckline aircraft, regional aircraft and utility aircraft shall be particularly developed; also, the air space infrastructure shall be boosted to facilitate the development of satellite and application thereof. Meanwhile, based on such key engineering constructions as passenger transport line and city rail transportation, the rail transportation equipment could be greatly developed. For the ocean resource development, the oceanographic engineering equipment shall be substantially produced. Also, the basic ability to provide the auxiliary items shall be enhanced to positively develop the intelligent manufacturing equipment, which is oriented to the system integration technique with digitization and flexibility.

（五）新能源产业。积极研发新一代核能技术和先进反应堆，发展核能产业。加快太阳能热利用技术推广应用，开拓多元化的太阳能光伏光热发电市场。提高风电技术装备水平，有序推进风电规模化发展，加快适应新能源发展的智能电网及运行体系建设。因地制宜开发利用生物质能。

New energy industry; the new generation of nuclear power technology and advanced reactor shall be positively developed to push forward the nuclear industry. The solar energy technique shall be further applied to branch out the diversified photovoltaic market as well as enhance the wind electricity techniques to boost the scale development of wind electricity step by step. In addition, the intelligent grid and operation system thereof shall be built. Meanwhile, the biomass energy shall be developed according to the local conditions.

（六）新材料产业。大力发展稀土功能材料、高性能膜材料、特种玻璃、功能陶瓷、半导体照明材料等新型功能材料。积极发展高品质特殊钢、新型合金材料、工程塑料等先进结构材料。提升碳纤维、芳纶、超高分子量聚乙烯纤维等高性能纤维及其复合材料发展水平。开展纳米、超导、智能等共性基础材料研究。

New material industry; we shall spare no efforts on the development of new functional materials such as rare earths, high performance films, special glass, functional ceramics and lighting semiconductor. Also, such advanced construction materials as high quality special

steel, new alloy material and engineering plastics shall be positively developed. The carbon fiber, aromatic polyamide fiber, ultra-high molecular weight polyethylene fiber and composite materials thereof shall be further developed. In addition, the common study on the nanometer, superconductivity and intelligence shall be carried out.

(七) 新能源汽车产业。着力突破动力电池、驱动电机和电子控制领域关键核心技术，推进插电式混合动力汽车、纯电动汽车推广应用和产业化。同时，开展燃料电池汽车相关前沿技术研发，大力推进高能效、低排放节能汽车发展。

New energy automobile; we shall try to master the core technologies concerning power cell, drive motor and electronic control as well as carry forward the application and industrialization of PHEVs and pure electric automobile. Meanwhile, the fuel cell car-related leading edge technology shall be developed, so as to boost the development of energy-saving automobile with high efficiency and low emission.

四、强化科技创新，提升产业核心竞争力 Intensify technological innovation and improve the core competitive strength of industry

增强自主创新能力是培育和发展战略性新兴产业的中心环节，必须完善以企业为主体、市场为导向、产学研相结合的技术创新体系，发挥国家科技重大专项的核心引领作用，结合实施产业发展规划，突破关键核心技术，加强创新成果产业化，提升产业核心竞争力。

The enhancing of innovation ability is essential for the cultivation and development of strategic emerging industry. So, we shall improve the technology innovation system which is based on the enterprise, market as well as industry, university and research institute. Also, the state's major technical projects shall be used as the models and the industry development program shall be implemented to master the core technology and strengthen the industrialization of innovation fruits, so as to improve the core competitive strength of industry.

(一) 加强产业关键核心技术和前沿技术研究。围绕经济社会发展重大需求，结合国家科技计划、知识创新工程和自然科学基金项目等的实施，集中力量突破一批支撑战略性新兴产业发展的关键共性技术。在生物、信息、空天、海洋、地球深部等基础性、前沿性技术领域超前部署，加强交叉领域的技术和产品研发，提高基础技术研究水平。

Strengthen the research on core technology and leading edge technology of industry; as demanded by the development of economy and society as well as based on the state's technical plan, innovation projects and physical science funds, the key techniques shall be made available to support the development of strategic emerging industry. The arrangement shall be made in advance in such basic technique fields as biology, information, aviation, ocean and deep earth. Also, the technique and product R&D shall be strengthened in crossed fields to improve the research on supporting technology.

(二) 强化企业技术创新能力建设。加大企业研究开发的投入力度，对面向应用、具有明确市场前景的政府科技计划项目，建立由骨干企业牵头组织、科研机构 and 高校共同参与实施的有效机制。依托骨干企业，围绕关键核心技术的研发和系统集成，支持建设若干具有世界先进水平的工程化平台，结合技术创新工程的实施，发展一批由企业主导，科研机构、高校积极参与的产业技术创新联盟。加强财税政策引导，激励企业增加研发投入。加强产业集聚区公共技术服务平台建设，促进中小企业创新发展。

Intensify the enterprise's capability to make technology innovation; more investments shall be made on the enterprise's research and development. The actual mechanism shall be established, so that as initiated by the backbone enterprise, both the scientific institution and university could jointly participate in the state's technical plan which has clearly market outlook. On the basis of backbone enterprises, research and development of core technology and system integration, the project platform with advanced international standards could be built. Also, as the technology innovation project is implemented, the technology innovation coalition could be established. Such coalition is initiated by the backbone enterprise and jointly attended by both the scientific institution and university. The finance and taxation policies shall be further used to guide and encourage the enterprise's investment on research and development. The public technical service platform in the industry cluster shall be enhanced to boost the innovation in the small and medium-sized enterprises.

（三）加快落实人才强国战略和知识产权战略。建立科研机构、高校创新人才向企业流动的机制，加大高技能人才队伍建设力度。加快完善期权、技术入股、股权、分红权等多种形式的激励机制，鼓励科研机构和高校科技人员积极从事职务发明创造。加大工作力度，吸引全球优秀人才来华创新创业。发挥研究型大学的支撑和引领作用，加强战略性新兴产业相关专业学科建设，增加急需的专业学位类别。改革人才培养模式，制定鼓励企业参与人才培养的政策，建立企校联合培养人才的新机制，促进创新型、应用型、复合型和技能型人才的培养。支持知识产权的创造和运用，强化知识产权的保护和管理，鼓励企业建立专利联盟。完善高校和科研机构知识产权转移转化的利益保障和实现机制，建立高效的知识产权评估交易机制。加大对具有重大社会效益创新成果的奖励力度。Further implement the strategy of talent and intellectual property; the mechanism shall be established to ensure that the talents from the scientific institutions and universities could flow into the enterprises. The professional talent team shall be built. Meanwhile, various excitation mechanisms such as option, technique shares, ownership right and share profits could be adopted. The scientific and technical personnel in the scientific institutions and universities could be encouraged to carry out the service invention-creation. The outstanding talents in the world could be attracted to set up the business or make innovation in China. The support of research-based universities shall be brought into full play, so as to build the professional schools which are related to the strategic emerging industry. Also, the urgently needed professional degree categories shall be added. The personnel culture mode shall be reformed to work out the policy to encourage the enterprise to participate in the cultivation of talents. The new mechanism shall be established for enterprise and university's dual culture of talents, so as to foster the innovation, application, comprehensive type and skill-based talents. The creation and use of intellectual property shall be supported to intensify the protection and management of intellectual property. Meanwhile, the enterprise shall be encouraged to set up the patent coalition. The transfer and realization of intellectual property in the universities and scientific institutions shall be guaranteed. In addition, the efficient intellectual property assessment and traction system shall be established. The encouragement and reward shall be further given to the innovation results which produce significant social benefits.

（四）实施重大产业创新发展工程。以加速产业规模化发展为目标，选择具有引领带动作用，并能够实现突破的重点方向，依托优势企业，统筹技术开发、工程化、标准制定、市场应用等环节，组织实施若干重大产业创新发展工程，推动要素整合和技术集成，努力实现重大突破。

Implement the major projects for innovation and development of industry. As focused on the acceleration of scale development of industry, the project shall be chosen to make the guidance and breakthrough. Also, with the help of superior enterprise, the technology development, projecting, standardization and market application shall be planed as a whole, so as to organize the innovation and development of several major projects to boost the integration of key elements and techniques, so as to achieve the quantum jump.

（五）建设产业创新支撑体系。发挥知识密集型服务业支撑作用，大力发展研发服务、信息服务、创业服务、技术交易、知识产权和科技成果转化等高技术服务业，着力培育新业态。积极发展人力资源服务、投资和管理咨询等商务服务业，加快发展现代物流和环境服务业。

Establish supporting system for industrial innovation; we should bring the beam effect of knowledge intensive service industry into play and reinforce the development of high-tech service industry, for example, R&D service, information service, pioneering service, technical transaction, intellectual property and the translation of scientific and technological achievements. Also, the new industry shall be cultivated, especially such commercial service as human resources, investment and management consulting; meanwhile, the modern logistics and environmental services industry shall be highlighted.

（六）推进重大科技成果产业化和产业集聚发展。完善科技成果产业化机制，加大实施产业化示范工程力度，积极推进重大装备应用，建立健全科研机构、高校的创新成果发布制度和技术转移机构，促进技术转移和扩散，加速科技成果转化为现实生产力。依托具有优势的产业集聚区，培育一批创新能力强、创业环境好、特色突出、集聚发展的战略性新兴产业示范基地，形成增长极，辐射带动区域经济发展。

Carry forward the industrialization and cluster development of key scientific and technological achievements; we should improve the industrialization of scientific and technological achievements, lay emphasis on the demonstration projects for industrialization and positively impel the application of heavy equipment. In addition, the release mechanism for innovative achievements of scientific institutions and universities as well as technology transfer institutions shall be established and improved, so as to stimulate technology transfer and pervasion, speed up the translation of scientific and technological achievements into actual productivity. On the strength of prepotent industrial zones, a batch of emerging industrial demonstration bases that are featured with good innovative capability, good pioneering environment, distinguishing features and centralized developmental strategy have been cultivated, thus generating growth poles and give impetus to regional economic development.

五、积极培育市场，营造良好市场环境 To positively foster market and build up a good market environment

要充分发挥市场的基础性作用，充分调动企业积极性，加强基础设施建设，积极培育市场，规范市场秩序，为各类企业健康发展创造公平、良好的环境。

We should give the reins to the basic effect of market, the motivation of enterprises, strengthen infrastructure development, positively foster markets and standardize market order, so as to build up a fair and good environment for the healthy development of various enterprises.

(一) 组织实施重大应用示范工程。坚持以应用促发展，围绕提高人民群众健康水平、缓解环境资源制约等紧迫需求，选择处于产业化初期、社会效益显著、市场机制难以有效发挥作用的重大技术和产品，统筹衔接现有试验示范工程，组织实施全民健康、绿色发展、智能制造、材料换代、信息惠民等重大应用示范工程，引导消费模式转变，培育市场，拉动产业发展。

Organize and fulfill the key application demonstration projects; we should lay emphasis on the application to promote development. In a bid to level up the wellbeing of people and relieve the pressing demand arising from limited environmental resources, we should select the key technologies and products that enjoy better social benefits at the early stage of industrialization but fail to effectively play roles within the market function and link up experimental demonstration projects available in a unified planning, so as to realize the key application demonstration projects that benefit the masses, green development, intelligent manufacture, material replacement and IT, etc. In addition, the transform of consumption patterns shall be guided, so as to foster market and drive the industrial development.

(二) 支持市场拓展和商业模式创新。鼓励绿色消费、循环消费、信息消费，创新消费模式，促进消费结构升级。扩大终端用能产品能效标识实施范围。加强新能源并网及储能、支线航空与通用航空、新能源汽车等领域的市场配套基础设施建设。在物联网、节能环保服务、新能源应用、信息服务、新能源汽车推广等领域，支持企业大力发展有利于扩大市场需求的专业服务、增值服务等新业态。积极推行合同能源管理、现代废旧商品回收利用等新型商业模式。

Support market exploration and innovation in commercial model; in a bid to encourage green, circular and information consumption, we should innovate consumption pattern and drive up the upgrade of consumption structure. Moreover, energy labels for the terminal energy-using product shall be expanded. Grid connection and storage of new energy and the market infrastructure for regional aviation, general aviation, new energy vehicles, etc shall be strengthened. In the fields of Internet of Things, energy saving and environmental services, application of new energy, information service and new energy vehicles, we should support enterprises to head for professional and value-added services that are favorable to expand market demand. Also, such new commercial models as Energy Management Contract and the modern recycling of unwanted goods shall be positively carried out.

(三) 完善标准体系和市场准入制度。加快建立有利于战略性新兴产业发展的行业标准和重要产品技术标准体系，优化市场准入的审批管理程序。进一步健全药品注册管理的体制机制，完善药品集中采购制度，支持临床必需、疗效确切、安全性高、价格合理的创新药物优先进入医保目录。完善新能源汽车的项目和产品准入标准。改善转基因农产品的管理。完善并严格执行节能环保法规标准。

(III) Improve standard system and market access mechanism; the industry standards in favor of the strategic development of emerging industry and technical standards for major products shall be established without delay; meanwhile, the procedures for examination and approval of market access shall be optimized. In addition, the mechanism for pharmaceutical registration and supervision shall be further amplified, central sourcing of pharmaceuticals shall be improved, and the innovative pharmaceuticals that are demanded for clinical treatment and enjoy exact curative effect, high reliability and moderate price could be prioritized into the Drug Catalogue of National Basic Medical Insurance. Moreover, the access standard of new energy vehicles and products as well as the management of transgenic agricultural products shall be improved. Also, the laws and regulations on energy saving and environmental protection shall be improved and strictly executed.

六、深化国际合作，提高国际化发展水平 **Strengthen international cooperation and level of development**

要通过深化国际合作，尽快掌握关键核心技术，提升我国自主发展能力与核心竞争力。把握经济全球化的新特点，深入开展国际合作与交流，积极探索合作新模式，在更高层次上参与国际合作。

We should master core technology and level up independent development and core competitive strength via more international cooperation. In view of new traits of economic globalization, we could launch profound international cooperation and exchange, so as to positively probe for new models of cooperation and work together at a higher level.

（一）大力推进国际科技合作与交流。发挥各种合作机制的作用，多层次、多渠道、多方式推进国际科技合作与交流。鼓励境外企业和科研机构在我国设立研发机构，支持符合条件的外商投资企业与内资企业、研究机构合作申请国家科研项目。支持我国企业和研发机构积极开展全球研发服务外包，在境外开展联合研发和设立研发机构，在国外申请专利。鼓励我国企业和研发机构参与国际标准的制定，鼓励外商投资企业参与我国技术示范应用项目，共同形成国际标准。

Push forward international science and technology cooperation and exchange; we should give various cooperative mechanisms into full play, so as to achieve multi-level, multi-channel and multi-mode international science and technology cooperation and exchange. Specifically, foreign enterprises and scientific institutions are encouraged to set up R&D organizations in China, while eligible foreign-invested enterprises are supported to cooperate with domestic enterprises and research institutions and apply for the national scientific research projects. Moreover, Chinese enterprises and R&D organizations are supported for R&D outsourcing practice around the global, joint R&D and application for patents outside China. In addition, Chinese enterprises and R&D organizations are encouraged to get involved in the stipulation of international standards, while foreign invested enterprises are encouraged to take a share in China's technical demonstration and application projects, so as to jointly draw up international standards.

（二）切实提高国际投融资合作的质量和水平。完善外商投资产业指导目录，鼓励外商设立创业投资企业，引导外资投向战略性新兴产业。支持有条件的企业开展境外投资，在境外以发行股票和债券等多种方式融资。扩大企业境外投资自主权，改进审批程序，进一步加大对企业境外投资的外汇支持。积极探索在海外建设科技和产业园区。制定国别产业导向目录，为企业开展跨国投资提供指导。

Level up international investment and financing cooperation; the Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries shall be improved. Foreign-invested venture investment enterprises are encouraged to set up and foreign capital is guided for the strategic emerging industry. In addition, eligible enterprises are supported to make investment and financing via issuing stocks and bonds, etc outside China. Enterprises are granted with more decision-making power; meanwhile, the procedures for examination and approval have been improved to further support overseas investment in foreign currency. Also, we should positively quest for the construction of science and technology industrial parks outside China and work out the Overseas Investment Guidance Catalogue, so as to provide transnational investment guidance for enterprises.

（三）大力支持企业跨国经营。完善出口信贷、保险等政策，结合对外援助等积极支持战略性新兴产业领域的重点产品、技术和服 务开拓国际市场，以及自主知识产权技术标准在海外推广应用。支持企业通过境外注册商标、境外收购等方式，培育国际化品牌。加强企业和产品国际认证合作。

Support multinational operation; more sophisticated policies related to export credit and insurance, etc and foreign aid shall be united to support the major products, technology and service in the strategic emerging industry to compete in the international markets; meanwhile, the self-developed technical standards on intellectual property shall be popularized beyond seas. Moreover, enterprises are supported to foster international brands via overseas trademark and acquisition, etc. The cooperation between enterprises and international product certification organizations shall be strengthened.

七、加大财税金融政策扶持力度，引导和鼓励社会投入 Enhance the support of finance and taxation policies, to guide and encourage social input

加快培育和发展战略性新兴产业，必须健全财税金融政策支持体系，加大扶持力度，引导和鼓励社会资金投入。

The strategic emerging industry shall be more quickly incubated. Hence, the finance and taxation policies shall be improved to support, guide and encourage social input.

（一）加大财政支持力度。在整合现有政策资源和资金渠道的基础上，设立战略性新兴产业发展专项资金，建立稳定的财政投入增长机制，增加中央财政投入，创新支持方式，着力支持重大关键技术研发、重大产业创新发展工程、重大创新成果产业化、重大应用示范工程、创新能力建设等。加大政府引导和支持力度，加快高效节能产品、环境标志产品和资源循环利用产品等推广应用。加强财政政策绩效考评，创新财政资金管理机制，提高资金使用效率。

Enhance financial support; based on the integration of policy-related resources and capital channels available, we should set up the special fund for the development of strategic emerging industry as well as stable fiscal input mechanism; supportive modes shall be innovated, especially for the R&D of key technologies, key industrial innovation projects, industrialization of major achievements, key application demonstration projects and the construction of innovative capability, etc. In addition, the government's guidance and support shall be enhanced; the application of high efficiency and energy saving products, products with environmental labels and recyclable products; the performance assessment on financial policies shall be strengthened and the use of funds shall be more efficient by virtue of innovative fiscal fund management mechanism.

（二）完善税收激励政策。在全面落实现行各项促进科技投入和科技成果转化、支持高技术产业发展等方面的税收政策的基础上，结合税制改革方向和税种特征，针对战略性新兴产业的特点，研究完善鼓励创新、引导投资和消费的税收支持政策。

Improve tax incentive policies; besides the tax policies in force that support science and technology input, the translation of scientific and technological achievements and the development of hi-tech industry, we should study and improve the tax supportive policies that encourage innovation and guide investment and consumption, which are in line with the orientation of tax reform and the new tax traits of strategic emerging industry.

(三) 鼓励金融机构加大信贷支持。引导金融机构建立适应战略性新兴产业特点的信贷管理和贷款评审制度。积极推进知识产权质押融资、产业链融资等金融产品创新。加快建立包括财政出资和社会资金投入在内的多层次担保体系。积极发展中小金融机构和新型金融服务。综合运用风险补偿等财政优惠政策, 促进金融机构加大支持战略性新兴产业发展的力度。

Encourage financial institutions to offer more credit support; we should guide the financial institutions to establish the credit management and loan review system that match up the traits of strategic emerging industry. Also, the innovation in banking products shall be positively stimulated, such as hypothecation credit for intellectual property right and financing for industry chains; the multi-level guaranty system concerning fiscal and social input shall be established without delay. Meanwhile, small and medium-sized financial institutions and new finance services shall be encouraged to further develop. The financial preference policies, such as risk compensation, shall be utilized in an all-round manner, so as to enhance the support for the development of strategic emerging industry.

(四) 积极发挥多层次资本市场的融资功能。进一步完善创业板市场制度, 支持符合条件的企业上市融资。推进场外证券交易市场的建设, 满足处于不同发展阶段创业企业的需求。完善不同层次市场之间的转板机制, 逐步实现各层次市场间有机衔接。大力发展债券市场, 扩大中小企业集合债券和集合票据发行规模, 积极探索开发低信用等级高收益债券和私募可转债等金融产品, 稳步推进企业债券、公司债券、短期融资券和中期票据发展, 拓宽企业债务融资渠道。

Positively utilize the financing function of multi-level capital market; the market system of Growth Enterprise Board shall be further improved, so as to support eligible enterprises to go listed. Also, the transactions outside stock exchange shall be motivated, so as to meet various demands of growth enterprises at different stage of development. Moreover, we should facilitate the link up among markets at different levels through the improvement of transfer mechanism. Meanwhile, the bond market shall be further developed, so that small and medium-sized enterprises could issue more collective bonds and notes. The bonds with lower credit rating but higher earnings and private convertible bonds could be positively studied, so as to steadily impel the development of corporate bonds, debenture, short-term financing bills and medium-term notes and expand the financing channels for enterprise debts.

(五) 大力发展创业投资和股权投资基金。建立和完善促进创业投资和股权投资行业健康发展的配套政策体系与监管体系。在风险可控的范围内为保险公司、社保基金、企业年金管理机构和其他机构投资者参与新兴产业创业投资和股权投资基金创造条件。发挥政府新兴产业创业投资资金的引导作用, 扩大政府新兴产业创业投资规模, 充分运用市场机制, 带动社会资金投向战略性新兴产业中处于创业早中期阶段的创新型企业。鼓励民间资本投资战略性新兴产业。

Further develop growth enterprise investment and equity investment fund; the supportive policies and supervisory system for healthy development of the growth enterprise and equity investment shall be established and improved. If risks are controllable, we should plow the soil for insurance companies, social insurance fund, enterprise annuity administrative organizations and other institutional investors to take a share in the growth enterprise investment and equity investment fund in the emerging industry. In addition, the government's guidance therefor shall be strengthened, so as to expand investment scale and head social fund for the innovative enterprises at the early and medium-term stage in the strategic emerging industry via market mechanism. Also, folk capital is encouraged to invest this industry.

八、推进体制机制创新，加强组织领导 Carry forward the system innovation and strengthen the leadership

加快培育和发展战略性新兴产业是我国新时期经济社会发展的重大战略任务，必须大力推进改革创新，加强组织领导和统筹协调，为战略性新兴产业发展提供动力和条件。

As the major strategic mission in China for the development of economy and society during the new period, the reform and innovation shall be substantially carried out to accelerate the cultivation and development of strategic emerging industry. Thus, both leadership and coordination shall be strengthened to provide the strategic emerging industry with driving force and relevant conditions.

（一）深化重点领域改革。建立健全创新药物、新能源、资源性产品价格形成机制和税费调节机制。实施新能源配额制，落实新能源发电全额保障性收购制度。加快建立生产者责任延伸制度，建立和完善主要污染物和碳排放交易制度。建立促进三网融合高效有序开展的政策和机制，深化电力体制改革，加快推进空域管理体制变革。

Deepen the reformation in the key fields; the pricing mechanism and taxation regulatory mechanism shall be established for innovative medicines, new energy and resources-related products. The new energy quota system shall be implemented to fulfill the purchase guarantee system for the electricity generated by the new energy. Also, the producer's responsibility extension system shall be further boosted and the traction system for emission of key pollutant and carbon shall be established. The policy and mechanism shall be made available to guarantee the efficient integration of three networks. In addition, the electricity structure reorganization shall be deepened and the reformation of airspace management system shall be pushed forward.

（二）加强宏观规划引导。组织编制国家战略性新兴产业发展规划和相关专项规划，制定战略性新兴产业发展指导目录，开展战略性新兴产业统计监测调查，加强与相关规划和政策的衔接。加强对各地发展战略性新兴产业的引导，优化区域布局、发挥比较优势，形成各具特色、优势互补、结构合理的战略性新兴产业协调发展格局。各地区要根据国家总体部署，从当地实际出发，突出发展重点，避免盲目发展和重复建设。

Strengthen the macro-planning; the special plan shall be worked out for the development of state's strategic emerging industry. The directory for the development of strategic emerging industry shall be established. The statistics and survey on the strategic emerging industries shall be carried out and coordinated with relevant plans and policies. Also, the guidance shall be enhanced for the development of strategic emerging industry in various regions, so as to optimize the regional distribution and exert the comparative advantage. Thus, the harmonized development of strategic emerging industry could be formed to realize the distinguishing features, superiority reciprocity and appropriate structure. As per the overall arrangement of the state, each region shall make the development according to the local conditions and avoid the blind development and duplicate construction.

（三）加强组织协调。成立由发展改革委牵头的战略性新兴产业发展部际协调机制，形成合力，统筹推进。

Strengthen the organizational coordination; as initiated by the National Development and Reform Commission, the inter-departmental coordination mechanism for the development of strategic emerging industry shall be established to form the resultant of forces and make the plan as a whole.

国务院各有关部门、各省（区、市）人民政府要根据本决定的要求，抓紧制定实施方案和具体落实措施，加大支持力度，加快将战略性新兴产业培育成为先导产业和支柱产业，为我国现代化建设作出新的贡献。

As required by the measures, the departments from the State Council as well as the people's governments from various provinces (autonomous regions and municipalities) shall timely work out the executive plans and specific measures, so that the relevant support could be further given to speed up the cultivation of strategic emerging industry which could become both the leading industry and mainstay industry, so as to make a new contribution to the modernization of China.

The State Council
10th October, 2010

[end]